

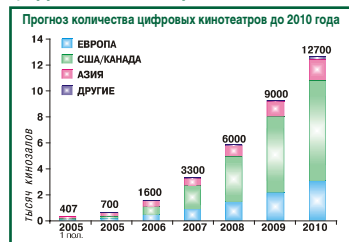
ЧИТАЙТЕ В ВЫПУСКЕ

Доклад Олега Березина на Заседании Коллегии Министерства культуры и массовых коммуникаций РФ 10.10.2005

Часть 1. Рынок современных Российских кинотеатров



Часть 2. Обзор мирового рынка цифровых кинотеатров



Стр. 2

СИСТЕМА ДЕМОНСТРАЦИИ ЦИФРОВОГО КИНО DOLBY DIGITAL CINEMA SYSTEM

Практика создания цифрового кинотеатра



Доклад на Конференции «Бизнес Кинотеатров» в рамках Форума «Кино Экспо-2005». Докладчик: г-н Peter Seagger (Dolby Laboratories)

Стр. 4

НОВОСТИ DIGITALCINEMA.RU

Стр. 6

НЕВАФИЛЬМ STUDIOS – ФАБРИКА ЗВУКА

МОДЕРНИЗАЦИЯ ТОНСТУДИИ НЕВАФИЛЬМ



Стр. 7

НОВОСТИ КОМПАНИИ «НЕВАФИЛЬМ»

КОМПАНИЯ «НЕВАФИЛЬМ» ОТКРЫВАЕТ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В МОСКВЕ

В декабре 2005 года начинает свою работу **Московское представительство компании «Невафильм»**, расположенное в Бизнес-центре на Цветном бульваре, д. 30.

К услугам московских партнеров компании «Невафильм» непосредственно в центре города – **Ателье речевого озвучивания и Просмотровый кинозал.**

Открытие **Ателье речевого озвучивания в Москве** позволяет предложить режиссерам и продюсерам фильмов запись актеров в обоих городах – Москве и Санкт-Петербурге, одновременно в рамках одного проекта и с едиными технологическими стандартами записи фонограмм. Наличие собственной студии озвучивания, которая соединена с основной Тонстудией в Петербурге внутренней защищенной сетью файлового обмена данными, значительно повышает безопасность обмена звуковыми материалами между городами.

Для дистрибьюторов кинофильмов и продюсеров в московском представительстве компании «Невафильм» оборудован также и **просмотровый кинозал.** Кинозал обеспечивает высококачественный просмотр 35-мм кинокопий с фонограммами Dolby Digital Surround EX и фонограммами DTS, а также просмотр любых материалов в форматах DVD и различных цифровых видеофайлов. Для оценки качества фонограмм Dolby Digital в просмотровом кинозале установлен комплекс оценки качества воспроизведения цифровой фонограммы Dolby 35-мм кинокопий.

В начале 2006 года на базе московского представительства компании «Невафильм» планируется также открыть сервис-центр для кинотеатров Москвы и ближнего Подмосковья.

ОЛЕГ БЕРЕЗИН ВЫСТУПИЛ С ДОКЛАДОМ НА ЗАСЕДАНИИ КОЛЛЕГИИ МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ И МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ РФ

10 октября 2005 года в России прошло очередное заседание **коллегии Министерства культуры и массовых коммуникаций РФ** под председательством министра **Александра Соколова.** На заседании с докладом о положении дел в секторе цифрового кино и его перспективах в России выступил генеральный директор компании «Невафильм» **Олег Березин.** Он подчеркнул необходимость создания сети именно цифровых, а не электронных кинотеатров и участия государственных структур в реализации этой инициативы. По итогам заседания коллегия министерства приняла решение создать рабочую группу, которая при поддержке государства должна разработать план создания сети цифровых кинотеатров в России. Сейчас идет формирование этой группы, одна из первоочередных задач которой – формулирование основных принципов финансирования этого проекта и разработка финансовой модели.

КОМПАНИЯ «НЕВАФИЛЬМ» ОСУЩЕСТВИЛА ПОСТАВКУ И МОНТАЖ КИНООБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ НОВЫХ СОВРЕМЕННЫХ КИНОТЕАТРОВ

Подразделение компании «Невафильм» **НЕВАФИЛЬМ CINEMAS™** осуществило поставку и монтаж проекционного и звукового кинооборудования для новых современных кинотеатров. Это два кинотеатра сети «Формула Кино» в Москве: **«Формула Кино на Рублевке»** в торговом комплексе «ЕвроПарк» на Рублевском шоссе (5 залов вместимостью 581 место, открылся 1 сентября), **«Формула Кино на Мичуринском»** в торгово-развлекательном центре «Фестиваль» на Мичуринском проспекте (3 зала, открылись 8 ноября, до конца года запланировано открытие ещё 4 кинозалов) и кинотеатр **«Спартак»** (3 зала вместимостью 275 мест, открылся 4 ноября) в городе Павлово Нижегородской области.

Все кинотеатры оборудованы системой Dolby Digital Surround EX и высококачественным акустическим и проекционным оборудованием.

КОМПАНИЯ «НЕВАФИЛЬМ» СТАЛА УЧРЕДИТЕЛЕМ ПРИЗА САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ДЕТСКОГО ФЕСТИВАЛЯ ИСКУССТВ

С 29 октября по 12 ноября 2005 года в Санкт-Петербурге проходил **первый Открытый Санкт-Петербургский детский фестиваль искусств.** Учредителями фестиваля выступили Министерство культуры РФ – Федеральное агентство по культуре и кинематографии и Комитет по культуре Правительства Санкт-Петербурга. Конкурсы проходили по четырем большим программам: кино, театр, танец и живопись.

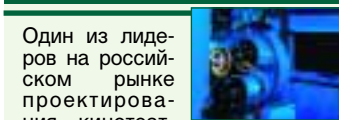
В рамках фестиваля в детском киноцентре «Родина» проходил Третий Детский кинофестиваль «Надежда». Среди участников кинофестиваля – фильм «Итальянец» Андрея Кравчука, выдвинутый в нынешнем году на премию «Оскар», и собственные мультфильмы юных кинематографистов.

Компания – дистрибьютор «Каскад» предоставила для фестиваля два фильма, дублированных компанией «Невафильм»: «Лысый Нянька: Спецзадание» и «Винни Пух и Слонотоп».

Компания «Невафильм» стала учредителем приза авторам лучшего детского фильма – бесплатное звуковое оформление будущего проекта в Тонстудии «Невафильм». Победителем стал творческий коллектив детской киностудии «Мультик» творческого объединения «Луга-Фильм» (г. Луга), который представлял на фестивале программу мультипликационных фильмов.

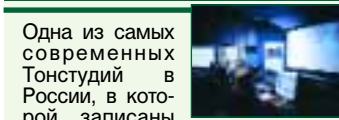
КОМПАНИЯ «НЕВАФИЛЬМ»

НЕВАФИЛЬМ CINEMAS™



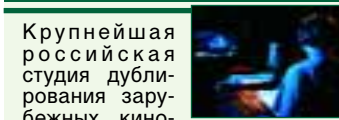
Один из лидеров на российском рынке проектирования кинотеатров, поставки и монтажа кинооборудования. За последние пять лет установлено звуковое и проекционное кинооборудование более чем в 150 кинозалах России и СНГ, в том числе в 40 кинозалах Москвы и 55 кинозалах Санкт-Петербурга. Более 60 кинозалов находится на сервисном обслуживании компании.

НЕВАФИЛЬМ STUDIOS™



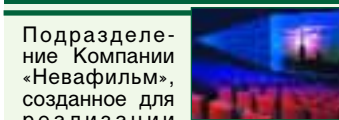
Одна из самых современных Тонстудий в России, в которой записаны фонограммы более 30 российских кинофильмов, включая такие известные фильмы, как «Брат», «Брат-2», «Война» и «Жмурки» режиссера Алексея Балабанова, «Чеховские мотивы» и «Настройщик» Киры Муратовой, «Свои» Дмитрия Месхиева, «Статский Советник» Филиппа Янковского.

НЕВАФИЛЬМ DUBBING™



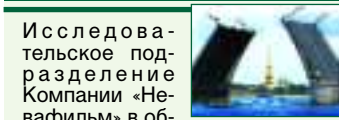
Крупнейшая российская студия дублирования зарубежных кинофильмов для кинотеатрального проката. Постоянными партнерами и клиентами Студии являются такие производители фильмов как Walt Disney, BVI, XX Century Fox, Columbia Tri-Star, MGM, DreamWorks.

НЕВАФИЛЬМ DIGITAL™



Подразделение Компании «Невафильм», созданное для реализации систем цифрового кинопоказа (Digital Cinema) и внедрения цифровых технологий рекламы в российских кинотеатрах.

НЕВАФИЛЬМ RESEARCH™



Исследовательское подразделение Компании «Невафильм» в области бизнеса российских кинотеатров. Подразделение работает над исследованиями рынков Москвы, Санкт-Петербурга и других регионов России.

ДОКЛАД ОЛЕГА БЕРЕЗИНА НА ЗАСЕДАНИИ КОЛЛЕГИИ МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ И МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ РФ 10.10.2005

ДОБРЫЙ ДЕНЬ, уважаемые господа, уважаемые члены Коллегии, уважаемый господин министр! В первую очередь я хотел бы проиллюстрировать те цифры, о которых говорил Александр Алексеевич [Голутва А. А. – заместитель Руководителя Федерального агентства по культуре и кинематографии России]. Они касаются традиционных 35-мм современных кинотеатров.

К концу этого года мы действительно перешагнем магическую планку 500 кинотеатров/1000 кинозалов. Я хотел бы обратить внимание на некоторые тенденции развития этого рынка.



Второй год подряд рынок демонстрирует 30%-ый годовой рост. Рост кинотеатров в торговых центрах составляет 200% в год. То есть на сегодняшний день торговые центры становятся двигателем строительства новых кинотеатров – 72% кинозалов, открытых в этом году, открыты именно в торговых центрах. В Москве практически половина современных кинотеатров расположена в торговых центрах.

Вторая тенденция: постепенная монополизация рынка среди крупных игроков. Практически 80% всех кинозалов в этом году открыто семью крупнейшими операторами сетей кинотеатров.

Еще одна тенденция – концентрация рынка в крупных городах. 25% рынка современных кинотеатров сегодня приходится на Москву – каждый четвертый современный кинозал России.

Размер города	Кол-во городов в России	Суммарное кол-во жителей (тыс. чел)	% от населения России	Кол-во современных кинотеатров	кол-во современных кинозалов	% от общего кол-ва кинозалов	Примечания
Более 1 миллиона	13	27 401,8	19	184	466	54	
От 500 тысяч до 1 миллиона	20	12 404,8	9	72	110	13	
От 250 тысяч до 500 тысяч	42	14 573,1	10	90	127	15	в 1 нет кинотеатров
От 100 тысяч до 250 тысяч	93	13 945,7	10	81	105	12	в 36 нет кинотеатров (33% населения)
Менее 100 тысяч	936	76 856,5	52	52	59	6	51 населенный пункт
ИТОГО ПО РОССИИ		145181,9	100	479	867	100	

54% современных кинотеатров приходится всего лишь на 19% населения России, живущего в 13 городах-миллионниках. А на 52% населения страны, живущего в городах и поселках с населением менее 100 тысяч, приходится всего 6% современных кинотеатров.

ЦИФРОВОЙ кинопоказ – это часть отрасли цифровой кинематографии, в которую входит производство фильмов в цифровом формате, применение цифровых технологий, затем распространение фильмов в цифровом формате и их демонстрация.

Почему сегодня заговорили о цифровом кинопоказе?

Первый важный момент, о котором сегодня говорил Данил Борисович [Дондурей Д. Б. – главный редактор журнала «Искусство Кино»] – произошло психологическое изменение. Сегодня кинотеатр перестал быть единственным каналом доставки фильма зрителям. Сегодня есть рынок home video, DVD, есть рынок телевидения, в том числе бесплатного и спутникового. Даже с точки зрения бизнеса в течение 2–3 последних лет объемы продаж легальных DVD практически на всех крупнейших рынках мира превысили кассовые сборы в кинотеатрах. При этом для киностудий, которые производят эти фильмы, доля доходов от проката в кинотеатрах – от кинотеатрального канала дистрибуции – резко снижается. За 25 лет она снизилась с 80% до 17%, а доля доходов от продаж на DVD наоборот увеличилась за 9 лет существования этого формата до 49%. В этой связи пиратство становится особенно опасным для кинопроизводства. И многие аналитики уже говорят о том, что теперь именно пиратство, его развитие, могут вообще погубить кинопроизводство, потому что выпуск кинофильмов становится очень нерентабельным из-за угрожающих объемов пиратства. В связи с этим интересна инициатива нового руководителя компании Walt Disney Роберта Айгера, который в августе заявил о желании студии выпускать фильм на DVD одновременно с премьерой в кинотеатрах. И это тоже очень важный момент, который меняет сам смысл бизнеса кинотеатров. Кинотеатру отводится роль премьерного общественного места для показа фильма, а основной рынок сборов начинается на DVD.

Какие задачи преследует переход на цифровые технологии?

Во-первых, это сохранение качества не ниже, чем 35 мм. Сегодня качество цифрового кинопоказа уже не уступает качеству 35 мм. Поверьте мне, я видел и иногда не могу понять, где цифровая проекция, а где хорошая 35-мм копия. Во-вторых, это вопрос защиты от кражи фильма. Хочу обратить внимание, что речь идет уже не о пиратстве, а о краже интеллектуальной собственности. Практически все специалисты переходят на термин «кража». Пиратство становится угрожающим. В-третьих, это контроль за показом, управление правами показа. В-четвертых, это сокращение затрат на печать копий, сокращение затрат на дистрибуцию в удаленные города, и, наконец, внесе-

ние новых бизнес-моделей в кинотеатры. Применение цифровой технологии позволяет использовать интерактивные фильмы, фильмы с изменяемым сценарием и т. д. То есть, это новое поле деятельности для кинематографистов.

Цели перехода на цифровые технологии кинопоказа

Качество	не ниже существующего (35-мм кинокопия) постоянство качества достоверность воспроизведения
Защита	от кражи на всех этапах дистрибуции от копирования во время демонстрации от изменений в содержании фильма
Контроль	управление правами на кинопоказ планирование кинопоказов создание отчетов для владельцев прав
Распространение	сокращение расходов на печать кинокопий единый «цифровой мастер» DCDM (в т. ч. для ТВ/DVD) доставка в удаленные кинотеатры
Новые бизнес-модели кинотеатра	гибкость репертуарного планирования повышение зрелищности кинодемонстрации (3D, фильмы с изменяемым сценарием) демонстрация фильма из архивов и библиотек (кино по запросу) новые мультимедийные услуги кинотеатра для зрителя

Говоря о цифровом кино, важно понимать два больших различия между цифровым кино и электронным кино. Это два термина, обозначающих абсолютно разный уровень технологии. Цифровое кино – это высококачественная технология, предназначенная в том числе для премьерного коммерческого показа фильмов голливудского производства, производства мирового уровня (как «9 рота» и т. д.). Электронное кино – это более низкое качество, с меньшей степенью защиты и контроля. Это очень важно, потому что продюсер определяет требования к качеству демонстрации своего фильма и требования к защите своих прав, в том числе на этапе распространения и показа фильма.



Что происходит с рынком кинотеатров?

На сегодняшний день в мире насчитывается 405 цифровых кинотеатров (по данным на 06.2005). На фоне 100 000 всех кинотеатров мира – это чрезвычайно мало. Но летом этого года произошло важное событие – была опубликована Спецификация требований к цифровому кинопоказу консорциума ведущих голливудских киностудий – толстое издание на 300 страниц. Её легко можно скачать на сайте DCI – она в открытом доступе. Это спецификация открытой архитектуры. Там нет ни одного названия какого-либо кинопроектора или других технологий. Это требования Голливуда к тем системам, на которых впоследствии будет разрешено показывать именно голливудское кино. Это очень важный момент, позволяющий прогнозировать рост рынка цифровых

кинотеатров до 2010 года – их число в мире достигнет более 12 000.

Что происходит с фильмами?

Фильмы выпускаются. И практически сразу после опубликования Спецификации DCI все ведущие киностудии Голливуда, входящие в этот консорциум, заявили о том, что начиная с 2007/08 года все фильмы будут выпускаться также и в цифровом формате. Речь идет не только о съемке в цифровом виде цифровой камерой. Речь идет о том, что даже фильм, снятый на 35 мм, переводится в цифровую форму для цифровой дистрибуции. На сегодняшний день в цифровом формате, соответствующем высоким требованиям кинопроекции, выпущено более 200 фильмов.

Несколько слов о том, что происходит в мире.

Есть проекты, связанные с развитием цифровой технологии кинопроекции и электронной технологии. Я специально различаю эти два термина. Часть проектов, как, например, в США, – это частные проекты. В Великобритании – это инициатива Британского Совета Кино, которая направлена на то, чтобы повысить посещаемость местных фильмов, доля которых и так очень высока в кассовых сборах – около 20% – повысить до 30–35%. Очень интересный проект в Ирландии – правительство страны выступило инициатором перевода всех кинотеатров, которые есть в Ирландии (506), полностью в цифровой формат. В Китае государственная структура China Film Group планирует перевод 100 премьерных кинотеатров в цифровую форму. То же самое происходит в Европе.

В Италии есть большой проект, инициатором которого выступает правительство и ассоциация дистрибьюторов. Большой проект в Европе развивает компания XDCinema – перевод в цифровой формат 500 кинотеатров. Интересна их бизнес-модель – оборудование передается в лизинг. За 50 000–60 000 рублей в месяц в течение 10 лет оборудование окупается. В Сингапуре другая мотивация – страна стремится стать азиатским центром цифровых технологий. В процессе перевода в цифровой формат кинотеатров активно участвует правительство.

Если говорить о том, сколько это стоит – на сегодняшний день это гораздо дороже, чем 35мм. Только сервер и кинопроектор обойдутся примерно в 3,5 млн. рублей – дорогая вещь на сегодняшний день. Думаю, без поддержки правительства будет очень тяжело это повернуть.



Также развиваются большие сети электронных кинотеатров, которые ниже качеством, у них ниже уровень защиты, но эти сети развиваются в основном в странах с низким доходом населения и большой географией – Бразилия, Индия, Китай. А в Европе есть проект для пропаганды документального кино, где тоже используются системы электронного кинематографа. В Бельгии есть уже реализованный проект – 10 кинозалов сети Kinerpolis. Также интересна модель – за каждый показ дополнительно взимается 1 евро, например, если детский билет на обычный сеанс стоит 2 евро, на показ он обойдется в 3 евро. За 2004 год 10 таких кинозалов показали 450 000 цифровых сеансов. Значит, 450 000 евро было получено от такого бонуса, как электронный кинотеатр.

У нас в России уже есть некоторый опыт.

Два года назад мы впервые продемонстрировали цифровой кинопоказ в коммерческом кинотеатре. И в прошлом году примерно полгода мы совместно с компанией «BFC Media» проводили эксперименты с цифровой кинопроекцией в кинотеатре «Киносфера» в Москве. Показали несколько фильмов, в том числе голливудских, отчитывались по стандартам, по оборудованию, которое использовалось. Мы сделали несколько интересных выводов: эта история должна начинаться не из Москвы, а из больших региональных городов. Очень большой вопрос по оформлению документов, потому что прокатное удостоверение не имеет такой формы как «цифровой фильм», «цифровой формат».

Разрабатывая программу электронного кинематографа в России, нужно четко понимать:

если речь идет о коммерческом использовании, о желании показывать голливудское кино, то мы должны использовать систему цифрового кино. Это абсолютно другой бюджет. Чтобы переоборудовать несколько тысяч кинозалов, потребуется как минимум около 10 млрд. рублей. Либо мы развиваем социальную модель электронных кинотеатров с низкой степенью защиты от копирования, с низким качеством, потому что сегодня даже качество HDTV не соответствует качеству 35 мм копии. Мы будем понимать, что в этой системе не сможем показывать голливудские фильмы, не сможем возвращать инвестиции. Мы не сможем показывать премьерные российские фильмы, потому что ни один продюсер не захочет, чтобы он на большом экране шел в стандарте HDTV. Этой сети электронных кинотеатров есть альтернатива – бесплатное телевидение. И здесь очень важно ответить на вопрос о том, нужно ли в каждом селе иметь кинотеатр? Моя сестра живет в Германии в Леймане, это 90 км от Франкфурта-на-Майне (Западная Германия). Население города – 25 тысяч жителей. Там нет кинотеатра. Ближайший кинотеатр находится за 50 км в соседнем городе. Кинотеатр сегодня перестает быть неотъемлемым атрибутом каждого населенного пункта, так как сегодня уже есть другие способы доставки фильма – и DVD, домашнее видео, и, самое главное, бесплатное телевидение.

Спасибо за внимание.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ СЕТЕЙ ЦИФРОВЫХ КИНОТЕАТРОВ

ЦИФРОВАЯ КИНОПРОЕКЦИЯ – одобренные DCI (SMPTЕ) системы высокого технического уровня, которые могут использоваться для коммерческой демонстрации голливудских фильмов.

Качество лучше, чем 35 мм
Разрешение 2048 x 1080 (24/48 к/с)
 4096 x 2160 (24 к/с)
Компрессия JPEG 2000
Цвет 12 bit, XYZ
Звук 16 каналов
Пакетирование MXF
Безопасность Шифрование, управление доступом, защитная маркировка, управление правами до 3,5 млн. рублей на зал

ИНВЕСТИЦИИ

США
Масштаб проекта 4000 цифровых кинозалов
Сроки реализации 2008 (до 01.01.06 – 150 залов)
Инициатор Christie/AccessIT
Статус частный проект
Цель коммерческое использование

Великобритания
Масштаб проекта 250 цифровых кинозалов
Сроки реализации 2006
Инициатор Британский Совет Кино
Статус государственный проект
Цель увеличение доли альтернативного и арт-хаусного кино с 5,7% до 35% посещений

Ирландия
Масштаб проекта 506 цифровых кинозалов
Сроки реализации конец 2006
Инициатор Digital Cinema Limited
Статус частный проект
Цель перевод ВСЕХ кинотеатров страны на технологию цифровой проекции и доставки фильмов

Китай
Масштаб проекта 100 цифровых кинозалов
Сроки реализации конец 2006
Инициатор China Film Group
Статус государственный проект
Цель перевод премьерных кинотеатров страны на технологию цифровой проекции и доставки фильмов

Италия
Масштаб проекта 50 цифровых кинозалов
Сроки реализации 2006
Инициатор Правительство и ANEC
Статус частно-государственный проект
Цель прибыль за счет сокращения расходов на дистрибуцию кинофильмов

Европа
Масштаб проекта 500 цифровых кинозалов
Сроки реализации конец 2007
Инициатор XDCinema
Статус частный проект
Цель прибыль за счет сокращения расходов на дистрибуцию кинофильмов

Сингапур
Масштаб проекта 21 цифровой кинозал
Сроки реализации конец 2005
Инициатор Infocomm Development Authority (IDA)
Статус частно-государственный проект
Цель превратить Сингапур в азиатский центр цифровых кинотехнологий дистрибуции

Бельгия
Масштаб проекта 10 цифровых кинозалов
Сроки реализации реализовано
Инициатор Kinerpolis Group
Статус частный проект
Цель коммерческое использование

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ СЕТЕЙ ЭЛЕКТРОННЫХ КИНОТЕАТРОВ

ЭЛЕКТРОННАЯ КИНОПРОЕКЦИЯ – системы низкого технического уровня, которые могут использоваться для демонстрации рекламы, киножурналов, телевизионных трансляций. **Не одобрены DCI** для демонстрации художественных фильмов.

Оборудование: видеопроекторы формата HDTV
 серверные решения на базе PC
 проигрыватели DVD

Электронные кинотеатры НЕ обеспечивают: качества, сравнимого с 35 мм кинокопией (как правило, качество на уровне DVD)
 защиты от пиратства, физической защиты копии контроля доступа до 0,6 млн. рублей на зал

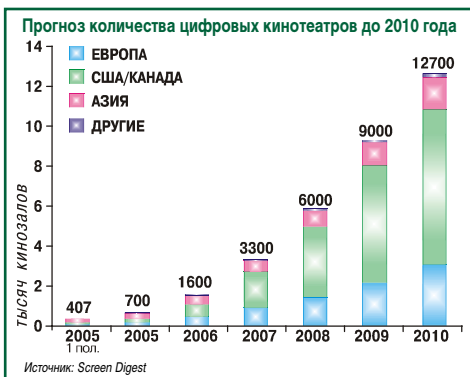
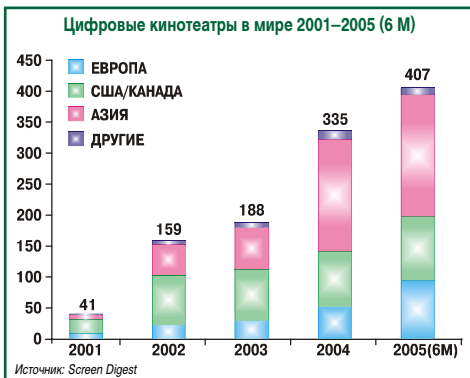
ИНВЕСТИЦИИ

Бразилия
Масштаб проекта 100 электронных кинозалов
Сроки реализации 2005
Инициатор Rain Network
Статус частный проект
Цель дистрибуция фильмов местного производства в удаленные города

Индия
Масштаб проекта 1000 электронных кинозалов
Сроки реализации 2009
Инициатор Mukta Adlabs
Статус частный проект
Цель демонстрация фильмов местного производства

Европа (CinemaNet Europe)
Масштаб проекта 180 электронных кинозалов
Сроки реализации конец 2006
Инициатор Кинофонд Нидерландов
Статус проект Европейского Совета
Цель повышение привлекательности европейских фильмов

Китай
Масштаб проекта 500 электронных кинозалов
Сроки реализации 2000 электронных кинозалов в селах
Инициатор конец 2009
Статус China Film Group
Цель государственный проект
 демонстрация фильмов местного производства



СИСТЕМА ДЕМОНСТРАЦИИ ЦИФРОВОГО КИНО DOLBY DIGITAL CINEMA SYSTEM



Лето 2005 года стало знаменательным для цифрового кино. Самым большим достижением стало издание в июле технических требований DCI к цифровому кино. Документ устанавливает общие требования, предъявляемые голливудскими киностудиями к оборудованию для цифрового кино. Важно то, что издание этого документа делает возможным проведение серьезной и кропотливой работы по установке международных стандартов и разработке совместимых продуктов. Но прежде чем индустрия сможет воплотить эти требования в реальных продуктах и создавать совместимый контент, требуется провести некоторую технологическую работу, однако планирование постепенного, плавного перехода на стандарты будущего может начаться сейчас. Система демонстрации цифрового кино Dolby уже обладает многими характеристиками, включенными в спецификацию DC. В настоящее время идет разработка обновления до любых дополнительных функций, например декодирование JPEG2000.

Этим летом компания Dolby занималась установкой своих систем Dolby Digital Cinema – на сегодняшний день в мире установлено и устанавливается более 100 систем. Студии мастеринга в Голливуде и Европе помогли кинотеатрам с цифровым контентом, который был доступен в различных субтитрированных и дублированных версиях – за последние 12 месяцев Dolby выполнила мастеринг 17 цифровых фильмов, выпустив их на разных языках – из последних проектов «Мадагаскар», «Чарли и Шоколадная Фабрика», «Остров», «Труп Невесты» и «Даль Небесная». Пока индустрия переключается на новый формат DCI, Dolby использует формат 'MXF Interop', который получает поддержку как временное решение, обеспечивающее совместимость между серверами различных производителей для упрощения дистрибуции. Также компания продолжает тесно работать с несколькими дистрибьюторами над поставкой систем цифрового кино и организацией для зрителей тестовых демонстраций, премьер и прочих специальных событий.

Последние установки пришлось в основном на США, что было связано с объявлением Dolby о предложении полного комплекта оборудования, включая DLP Cinema проектор, для установки в американских кинотеатрах для цифрового 3D релиза «Цыпленок Цыпы» (Disney). Системы Dolby также появились в Европе в таких странах как Италия, Франция, Германия и Великобритания. Премьерные показы мультфильма «Цыпленок Цыпа» в формате digital 3D прошли в 84 кинотеатрах США. Кинотеатры, участвующие в проекте, дают положительные отзывы о работе системы – она проста в установке и удобна в использовании.

В этом номере «Синемаскопа» мы предлагаем вашему вниманию выступление представителя компании Dolby Laboratories Питера Сигера (Peter Seagger) на конференции «Бизнес Кинотеатров. Цифровые технологии кинопоказа», организованной и проведенной компанией «Невафильм» в рамках международного Форума «Кино Экспо-2005» 15 сентября 2005 года.

ПРАКТИКА СОЗДАНИЯ ЦИФРОВОГО КИНОТЕАТРА

Peter Seagger, Dolby Laboratories

БОЛЕЕ 6 ЛЕТ компания Dolby вела дискуссии о Цифровом Кинотеатре со своими клиентами и партнерами в области кинопроизводства, кинодистрибуции и поставки кинооборудования.

В результате компания пришла к трем важным заключениям:

- Dolby считает, что кинотеатр должен оставаться наилучшим местом для просмотра художественных фильмов. Известно, что качество домашних развлечений постоянно совершенствуется благодаря развитию цифровых технологий. Поэтому необходимо создавать нечто особенное, чтобы поддерживать кинотеатр как место, дарящее ещё более яркие впечатления.
- Dolby видит необходимость внедрения дополнительных решений на основных технологических этапах – от мастеринга до демонстрации фильма. Опыт работы Dolby со звуком показывает, что любая новая технология должна найти поддержку в процессе производства, мастеринга и демонстрации. Это позволит создать максимально качественный продукт для зрителей.
- Dolby понимает, что потребность кинотеатра настолько уникальна, что необходимы соответствующие продукты, способные обеспечить требуемый качественный уровень кинопоказа. Когда компания начала изучать ситуацию, то увидела, какие огромные усилия прилагаются для разработки специализированных DLP проекторов. Также выявилась необходимость в создании специализированного воспроизводящего оборудования для использования с такими проекторами – оборудования, которое действительно соответствует потребностям производителей фильмов, дистрибьюторов и кинотеатров.

Так что же Dolby понимает под специализированным продуктом?

Речь идет о продукте, созданном с нуля специально для Цифрового Кинотеатра, созданном с хорошим пониманием потребностей кинопроизводителей, кинодистрибьюторов и кинодемонстраторов – и созданном именно для той среды, в которой он будет использоваться. Специализированная система состоит из двух основных блоков – плеер Dolby Show Player (высокоточный и высокозащищенный декодер Цифрового Кинотеатра) и сервер Dolby Show Store (высоконадежное и защищенное устройство хранения).

Dolby не считает, что продукты, созданные путем модификации вещательного сервера или путем подключения дополнительных плат к стандартному

офисному компьютеру, могут соревноваться в производительности со специально созданным продуктом.

Напоминает ли киноаппаратная офис или станция вещания?

Мышка и монитор прекрасно подходят для работы в офисе, однако являются ли они наилучшими средствами для кинемеханика, спешащего остановить или запустить фильм? В экстренной ситуации нельзя тратить время на то, чтобы встряхнуть свою мышку, потом подождать, когда проснется монитор, а затем найти на экране нужную иконку. Кинемеханикам необходимы простые дисплеи и настоящие кнопки.

На вещательных станциях серверы устанавливаются в машинных отделениях с чистым воздухом и контролируемой температурой. Это полностью отличается от обычного кинотеатра, где в киноаппаратной может отсутствовать кондиционирование воздуха и где присутствуют ощутимые электромагнитные помехи, например от ксеноновых разрядов. Компания Dolby 30 лет разрабатывает электронные продукты для киноиндустрии и поэтому очень хорошо знает, что необходимо обеспечить надежную защиту для таких продуктов, в ином случае они долго не прослужат в таких условиях.

Dolby считает, что хорошо созданный специализированный продукт обладает огромными преимуществами как с точки зрения надежности работы, так и простоты использования, что в свою очередь означает превосходное качество кинодемонстрации.

Например, верхнее устройство Dolby Show Player (см. фото) – является специальной рабочей панелью для кинемехаников. Нижнее устройство – Dolby Show Store – это высокопроизводительный сервер, устойчивый к плохому электропитанию и плохой вентиляции. Среди особенностей – заменяемые во время работы блоки питания и жесткие диски – их можно заменить даже во время воспроизведения системой шоу. На случай полной неис-

правности системы подачи электричества в здании в системе предусмотрен перезапуск через несколько минут.

В настоящее время доступны фильмы с разрешением, близким к 2K, использующие алгоритм компрессии MPEG2, позволяющий сохранить превосходное качество изображения. Индустрия работает над созданием единого файлового стандарта. Первый этап – это формат, названный «MXF Interop» – спецификация по этому формату уже существует, используется изображение формата MPEG2, а некоторые кинопроизводители объявили о своем намерении выпускать контент только в этом формате. Удивительно то, что не все серверы могут воспроизводить этот формат. Однако система Dolby с самого начала поддерживала воспроизведение этого формата.

Второй этап наступит, когда студии начнут выпускать файлы, полностью соответствующие спецификации DCI. С этого момента системы должны будут поддерживать не только новый формат изображения (JPEG2000), но и соответствовать жестким требованиям киностудий в отношении защиты. И опять же, система Dolby обладает надежным механизмом защиты, т.е. непосредственно соблюдается спецификация DCI. Dolby также считает, что этот переход будет происходить постепенно, и может начаться только тогда, когда студиям для мастеринга контента будут доступны подходящие кодирующие устройства JPEG2000 и, конечно, когда в системах воспроизведения будут использоваться подходящие чипы JPEG2000. Прецедента пока не было.

Таким образом, ясно, что любое декодирующее оборудование для цифрового кинотеатра должно адаптироваться под усовершенствования алгоритмов в будущем и должно поддерживать более высокие скорости передачи данных. По этим причинам в архитектуре системы Dolby не использовалась готовая плата MPEG декодера или готовый чип MPEG декодера – они не обеспечивают адаптивность или высокую защиту. Была создана собственная перепрограммируемая декодер-платформа, поддерживающая высокие скорости передачи данных и обновляемая мере совершенствования алгоритмов [путем перепрограммирования либо сменного модуля декодера], и которая уже обеспечивает высокую защиту.

Понятно, что вся платформа воспроизведения должна обладать возможностью эволюции в будущем. Это было достигнуто включением дополнительных возможностей по обработке данных для таких элементов как шифрование линии связи и сообщения о доставке пароля – и это стало возможным, потому что



была создана собственная декодер-платформа. Dolby также видит преимущество в сохранении модульности системы – например, система хранения (сервер) работает отдельно от системы декодирования – это значит, что устройство хранения легко может быть обновлено по мере совершенствования технологии жесткого диска, но без необходимости обновления декодера.

Поэтому, понимая, что индустрия ждет продуктов, которые действительно могут воспроизводить совместимые файлы фильма, Dolby гарантирует, что система Цифрового Кино воспроизводит файлы открытого формата MXF Interop, а студии мастеринга Dolby в Лос-Анджелесе и в Великобритании можно назвать первыми в мире, создающими и кодирующими контент в формат MXF.

Dolby тестировала свои системы в основном в однозальных кинотеатрах. По мере расширения рынка потребуются системы, которые легко смогут масштабироваться до сетевых мультиплексных решений. На ShoWest и на Cinema Expo International Dolby показала свою систему в работе в пяти кинотеатрах – все функции управления и мониторинга созданы с учетом использования как в однозальном, так и в многозальном кинотеатре.

На стадии экспериментов полная интеграция с системой автоматизации кинопоказа не являлась обязательной, поскольку число кинотеатров было ограничено, и кинотеатры могли тратить больше времени на подготовку цифрового показа. Однако поскольку число цифровых кинотеатров растет, хорошая интеграция очень важна. Dolby не считает, что этого можно достичь, добавив несколько низковольтных переключателей – панель управления системой автоматизации кинопоказа Dolby NA10 имеет 8 входов и 14 выходов, которые можно запрограммировать на показ комплексных полностью цифровых или комбинированных аналогово-цифровых шоу.

Цифровой Кинотеатр – это возможность обеспечить лучшую защиту от пиратства благодаря шифрованию файлов фильмов для предотвращения неле-

гального копирования и благодаря использованию в будущем таких технологий защиты как «водяные знаки». Как производитель Dolby намерена создавать защищенное оборудование, обеспечивающее средства защиты от пиратства, которые удовлетворяют потребности дистрибьюторов на ближайшие годы.

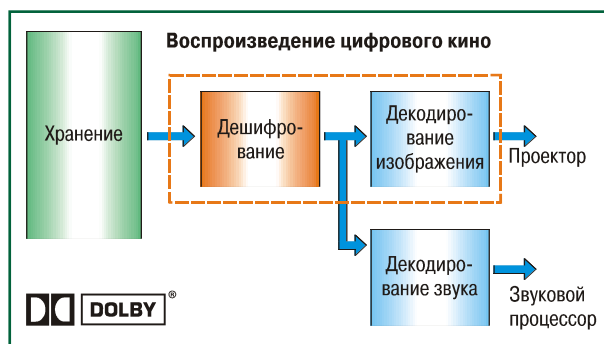
Цифровой Кинотеатр может также обеспечить усовершенствованные функции управления и сбора информации для менеджеров кинотеатра благодаря защищенной от неумелого обращения регистрации лог-файлов. Dolby встроила в систему устройство регистрации, которое должно оказать большую помощь как кинотеатрам, так и дистрибьюторам в их деловых взаимоотношениях.

Чтобы сделать систему действительно защищенной, нужно нечто большее, чем шифрование – нужно физически предотвратить пиратство.

На диаграмме показан путь контента через систему воспроизведения цифрового кинотеатра. Зашифрованный контент идет от сервера, расшифровывается, затем изображение декодируется и готово для попадания в проектор. Некоторые средства затем используются для защиты линии связи с проектором.

Легко понять, что если контент должен проецироваться, необходимо защитить не только линию связи с проектором, но и дешифрование контента, его декодирование и все линии связи, идущие от них. Это одна из слабых сторон при использовании готового MPEG декодера – можно легко выяснить, какие пины MPEG чипа соответствуют «видео выходу» и подключить к этому сигналу.

По этой причине Dolby изолировала эти блоки обработки внутри физически защищенного модуля. Под физической защитой понимается невозможность доступа к защищенным сигналам даже при попытке отсоединения устройства. Такая система защиты не может быть включена в структуру



имеющегося оборудования – оно должно создаваться с нуля.

Эта система защита означает, что кинотеатры могут получать точный отчет о том, что и когда воспроизводилось. Наличие защищенного модуля обработки – единственный способ обеспечить точные и устойчивые к внешним воздействиям лог-файлы воспроизведения. Это помогает кинотеатрам при планировании и ведении бизнеса.

Компания Dolby остается убежденной, что Цифровой Кинотеатр требует весьма специфического оборудования. Теперь необходимо производить именно то оборудование, которое необходимо киноиндустрии. Оборудование Dolby обеспечивает:

- Надежность и простоту использования
- Качество
- Гибкость
- Безопасность

Таким образом, можно создать Цифровой Кинотеатр.

www.dolby.co.uk/promo/digitalcinema.html

Материал подготовлен:
Светлана Мудрова, НЕВАФИЛЬМ DIGITAL™

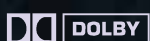
КОМПАНИЯ НЕВАФИЛЬМ ПРЕДСТАВЛЯЕТ

НЕВАФИЛЬМ CINEMAS™

ПРОЕКТИРОВАНИЕ КИНОТЕАТРОВ И МУЛЬТИПЛЕКСОВ. КОНЦЕПЦИИ КИНОТЕАТРОВ. АРХИТЕКТУРНО-ПЛАНИРОВОЧНЫЕ РЕШЕНИЯ
 КОНСУЛЬТАЦИИ. ПОСТАВКА КИНООБОРУДОВАНИЯ. МОНТАЖ КИНООБОРУДОВАНИЯ. ОБУЧЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА
 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ. ТРАДИЦИОННЫЕ 35-ММ И ЦИФРОВЫЕ КИНОТЕХНОЛОГИИ. ИССЛЕДОВАНИЯ РЫНКА КИНОТЕАТРОВ
www.nevafilm.ru ☎ (812) 449 7070 📠 (812) 352 6969 ✉ 199397, Санкт-Петербург, ул. Кораблестроителей д.33/26

СМОТРИТЕ В КИНОТЕАТРАХ:

СЕТЬ КИНОТЕАТРОВ «КРОНВЕРК СИНЕМА» (С-ПЕТЕРБУРГ), СЕТЬ КИНОТЕАТРОВ «ФОРМУЛА КИНО» (МОСКВА), СЕТЬ КИНОТЕАТРОВ «МИРАЖ СИНЕМА» (С-ПЕТЕРБУРГ)
 МУЛЬТИПЛЕКС В ТЦ «АТРИУМ» (МОСКВА), ИМАХ КИНОТЕАТР «NESCAFE-ИМАХ» (МОСКВА), КИНОТЕАТР «КИНОСФЕРА» (МОСКВА), КИНОТЕАТР «КОМСОМОЛЕЦ» (МОСКВА)
 КИНОТЕАТР «АВРОРА» (С-ПЕТЕРБУРГ), КИНОТЕАТР «СРК «ПИКРА» (КРАСНОЯРСК), КИНОТЕАТР «КОЛЛЕЙ-КИНОМАКС» (ЕКАТЕРИНБУРГ), КИНОТЕАТР «АДЕМ» (АЧИНСК), И ДР.



НОВОСТИ DIGITALCINEMA.RU

Сервис-подразделение компании **Thomson-Technicolor** заключило дистрибьюторские соглашения с киностудиями DreamWorks, Sony Pictures, Universal Pictures и Warner Bros., которые будут способствовать ускорению процесса распространения систем цифрового кинопоказа в Северной Америке.

Киностудии согласились поставлять цифровой контент в кинотеатры США и Канады, оснащенные системами цифрового кинопоказа Technicolor Digital Cinema, и платить взносы за виртуальные фильмокопии. Проект будет запущен в первом квартале 2006 года. Студийная поддержка Technicolor Digital Cinema предполагает оснащение в течение 3–4 лет **5 000** кинозалов цифровыми проекционными системами, отвечающими требованиям DCI. Стратегическая цель Thomson – открытие в течение 10 лет в США и Канаде минимум **15 000** цифровых кинозалов.

В настоящее время идут переговоры с Twentieth Century Fox, New Line Cinema, The Weinstein Company и другими киностудиями, а также с сетями кинотеатров.



Компании **Access Integrated Technologies, Inc.** и **Christie Digital Systems**, открывшие недавно совместную компанию **Christie/AIX**, к концу года откроют первые **150** из **4 000** запланированных цифровых кинозалов.

В конце июня **AccessIT** и **Christie** объявили подробности своего плана по открытию цифровых кинотеатров, что стало первой экономически обоснованной и одобренной Голливудом структурой для перехода к цифровому кино. Этот план, удовлетворяющий потребностям киностудий и кинотеатров, строится на основе финансирования приобретения кинотеатрами цифрового проекционного оборудования по номинальной стоимости и поддерживается цифровым контентом.

Поддержка со стороны ведущих студий позволила **AccessIT** расширить запланированное число

кинозалов с **2 500** до **4 000**. Киностудии **Disney**, **20th Century Fox** и **Universal Pictures** согласились участвовать в финансировании перехода кинотеатров на цифровые технологии путем выплаты взносов за виртуальные фильмокопии за каждый фильм, показанный на оборудовании, приобретение которого спонсировано **Christie/AIX**.



По информации **Screen Digest**, в 2009 году более половины операций по видеопрокату и покупке видео в Великобритании будет осуществляться онлайн. Такая же тенденция распространится и на другие европейские страны – например, в Германии 40% подобных операций осуществляется онлайн. В США, где впервые появился сервис он-лайн проката DVD, доля таких операций к 2009 году составит лишь четверть всего рынка видеопроката.

Рынок он-лайн проката DVD быстро растет: в США более 5,5 млн. подписчиков, в Европе – около 1 млн. Великобритания – крупнейший в Европе рынок: 40% подписчиков. Новый феномен в видеоиндустрии появился в 1999 году в результате объединения новой технологии – DVD с более взрослой системой доставки – почтой. К концу 2005 года в США и Европе будет более 6,3 млн. подписчиков он-лайн сервисов проката DVD, расходы которых составят более \$1 млрд.

В 2005 году почти 45 млн. DVD-дисков будет отправлено почтой он-лайн-подписчикам в Европе и более 381 млн. в США.



По информации **Screen Digest**, в 2004 году потребительские расходы на покупку и прокат DVD в пять раз превысили расходы на покупку и прокат VHS. Средние розничные цены на DVD с 1997 по 2004 год упали на 40%. Однако сокращение средних цен было замедлено появлением на рынке новых продуктов, таких как TVDVD. В 2004 году коли-

чество владельцев DVD-проигрывателей в Западной Европе впервые превалило их число в США. Количество приобретенных DVD плееров/рекордеров выросло с 19% в 2003 году до 26% в 2004.



Сегодня в мире насчитывается более **15 000** кинозалов, демонстрирующих цифровую рекламу на своих киноэкранах. За последние два года их число утроилось. Главным мотиватором роста выступают США, на которые сегодня приходится 92% таких кинозалов. [**Screen Digest**].



Компания **Sony Electronics** наконец-то представила первый в мире 4K цифровой проектор, созданный на основе технологии LCoS. Первая модель **SRX-R110** была отправлена покупателю в октябре. В декабре **Sony** планирует произвести около **100** проекторов. SXRD 4K проектор Sony поддерживает разрешение 4096 x 2160 и подходит для кинозалов с экраном шириной до 12 м. Проектор Sony удовлетворяет требованиям спецификации цифрового кино DCI. Первой крупной сетью кинотеатров, которая установит новые 4K проекторы, станет американская сеть **Landmark Theatres**. При разработке нового решения компания Sony тесно сотрудничала с производителем серверов **QuVis**, **Warner Entertainment Japan**, **Nippon Telegraph, NTT West** и **Toho Co** договорились провести первые испытания 4K цифровой дистрибуции и демонстрации в коммерческих кинотеатрах. Они осуществят тестовую доставку блокбастеров через оптоволоконную линию связи и два центра цифровой дистрибуции (NTT). Toho организует управление и работу систем цифрового кинопоказа в трех своих кинотеатрах. Рядом с 2K проекторами будут установлены 4K проекторы JVC и Sony. Компания Warner организует центр поддержки дистрибуции и поставку цифрового контента.

ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ КИНОТЕАТРОВ

С января 2004 года **НЕВАФИЛЬМ CINEMAS™** предлагает уникальную программу сервисной поддержки звукового и кинопроекционного оборудования современных российских кинотеатров.

Программа технического обслуживания включает:

- услуги по контрольным измерениям параметров звукового тракта и кинопроекции;
- услуги по юстировке и настройке звукового и кинопроекционного оборудования;
- услуги по ремонту и обслуживанию звукового и кинопроекционного оборудования;
- услуги по «горячей замене» неисправного оборудования с целью снижения убытков кинотеатра от простоя кинозала;
- подготовку протоколов испытаний для проведения Сертификации кинотеатра по программе сертификации НИКФИ;
- проведение инспекционных проверок оборудования перед премьерными;
- гарантированное наличие комплектов наиболее важных запасных частей оборудования Dolby, Kinoton, Meopta, Electro-Voice и JBL на складах Компании в Санкт-Петербурге, Москве и Сибири;
- услуги по обучению нового персонала кинотеатра и проведению тренингов для повышения квалификации технического персонала кинотеатра;
- систему скидок на приобретение запасных частей, расходных материалов и оборудования;
- для кинотеатров, находящихся на «абонентном обслуживании» предусмотрена система экстренной отправки запасных частей и расходных материалов по гарантийной заявке без предварительной оплаты.

Программа рассчитана на российские кинотеатры, приобретающие звуковое и кинопроекционное оборудование как в компании «Невафильм», так и у других поставщиков оборудования.

Подробности о программе можно узнать в Группе сервиса и обучения Отдела обслуживания кинотеатров Компании «Невафильм»: тел. (812)449-7070, факс (812)352-6969, e-mail: cinemas@nevafilm.ru



Вы всегда хотите быть лучшим кинотеатром?

Вы не хотите тратить деньги на замену оборудования, вовремя не прошедшего техническое обслуживание?

Вы не хотите слушать жалобы зрителей на качество Вашей кинодемонстрации?

Вы хотите застраховать свой кинотеатр от простоя из-за неисправного оборудования?

NEVAFILM™
CINEMAS

Доверьте нам заботу о Вашем кинооборудовании!

НЕВАФИЛЬМ STUDIOS – ФАБРИКА ЗВУКА

КОМПАНИЯ «Невафильм» известна многим как один из лидеров на рынке проектирования и оборудования кинотеатров и мультиплексов. И немногие знают, что компания «Невафильм» родилась 13 лет назад как студия озвучивания кинофильмов и что это направление сегодня остается одним из основных видов её деятельности...



Многие называют Голливуд «Фабрикой грёз»; мы же называем свою компанию «Фабрикой звука». О звуке мы знаем всё. Или чуть больше – ибо мы его чувствуем. Наша студия сегодня – это не только звуковые студии, профессиональное оборудование и современные технологии записи фонограмм, но и высокопрофессиональный коллектив творческих людей – звукорежиссеров, дизайнеров звука, звукомонтажеров и инженеров, благодаря которым зрители имеют возможность не только смотреть, но и слушать кинофильм! НЕВАФИЛЬМ STUDIOS до сих пор остается крупнейшей частной тонстудией в России.

Свою первую попытку не испортить кино звуком мы осуществили в 1992 году. И с тех пор на нашей студии записаны фонограммы более чем 30 российских кинофильмов, в том числе таких, как «Брат», «Брат-2», «Война» Алексея Балабанова, «Свои» Дмитрия Месхиева, «Чеховские Мотивы» и «Настройщик» Киры Муратовой, «Статский Советник» Филиппа Янковского, а также дублированы на русский язык свыше двухсот зарубежных кинофильмов.

Кинозрители очень часто спрашивают: почему фильмы не показывают в кинотеатрах сразу же после того, как закончились съемки?

Согласитесь, услышать гул самолета или сирену «скорой помощи» во

время разговора Ивана Грозного с сыном было бы более чем странно. А вы когда-нибудь слышали, как говорит по-русски Донатас Банионис? Да и Барбара Брыльска, между прочим, в «Иронии Судьбы» очаровывает нас отнюдь не своим голосом.

Процесс записи звука в павильоне после съемок называется речевым озвучиванием. Кроме речи в фильме необходимо озвучить и записать шумы – это шумовое озвучивание. Зачем? Вкратце можно ответить так: если удары по лицу записывались бы во время съемки, то по нему (лицу) нужно было бы бить по-настоящему. Возникает вопрос: где взять такое же лицо на второй дубль? И кстати, не всегда настоящие шумы с площадки зву-



чат так, как нам хотелось бы. Наше кино, надо сказать, тоже иногда дублируют на другие языки, а для этого нужны шумы без речи.

Придя к нам на «Фабрику звука», непосвященный услышит примерно следующее: «Ты не попал. Начни на семь-пятнадцать, не теряя стержень, отыграй его губы и жест рукой. И не забывай, он же черный!»



«Кто-то, может, и не попал, – подумает непосвященный, – а вот я, похоже, попал». Мучительно вспоминая телефон знакомого психиатра, он услышит продолжение: «Берем. По органике хорошо. Девочки его пересчитают».



Господин непосвященный, остановитесь! Не бойтесь, расслабьтесь, мы вас посвятим в нашу кухню. Вы и впрямь попали. Попали туда, куда, поверьте, попасть непросто. К нам на местную «Фабрику звука».

Мы давно и с удовольствием занимаемся не только озвучиванием (на нашем сленге – озвучанием) российских фильмов, но и дубляжом.

Нет, мы не те «богатые, которые плачут» за кадром, и не жители Санта-Барбары, и не стоматологи, рекомендующие зубную пасту. Мы дублируем иностранные картины на русский. Если вы на одном дыхании посмотрите «Титаник» и при этом американские актеры легко и непринужденно будут говорить по-русски; если вы отличите по звучанию тегаса от ньюйоркца, а строй речи рафинированного англичанина будет отличаться от речи жителя Западной Вирджинии, то это будет означать, что мы победили!



К победе этой мы идем шаг за шагом.

Шаг первый – перевод текста. Нам важно не потерять ни слова, понять характер персонажей, уловить все речевые особенности. Наши переводчики не имеют права на закругление острых углов, поэтому ненормированная лексика героев их никогда не смущает.

Шаг второй – укладка. В игру вступает второй профессионал, которого мы в титрах потом назовем автором русского синхронного текста. Этот человек работает с переводом так, чтобы ни одна фраза не потеряла смысла, естественности и живости и при этом «легла в губы» персонажу. Игра слов, аллитерации, рифмы – всё должно найти свое естественное место в русском варианте. Господа, поверьте на слово, это трудная работа. К слову сказать, в 60-е годы укладкой занимался Иосиф Бродский...

Шаг третий – речевое озвучивание. Это работа в команде: режиссер, звукорежиссер и техник записывают актеров. Роберт Де Ниро совсем недавно говорил голосом Андрея Толубеева, Шварценеггер – голосом Вадима Гущина, а Фил Коллинз пел голосом Александра Малинина.

Шаг четвертый – монтаж. Острый профессиональный глаз и владение компьютером определяют мастерство этих специалистов. Речь здесь очищают от всего лишнего и выверяют «синхрон».

Шаг пятый – перезапись. Воедино сводится всё: диалоги, шумы, музыка. Разговор на наполненном ветром мосту Сан-Франциско и диалог за стеклом автомобиля начинают звучать по-разному. И если персонаж отвернется, то и голос его зазвучит тише. И вовсе не киномеханик в кинотеатре подкручивает при этом ручку «тише-громче».

Симбиоз классовых специалистов и суперпередовой техники определяет уровень наших возможностей и круг наших постоянных клиентов. И мы гордимся нашими клиентами – компаниями Walt Disney, DreamWorks, Columbia Pictures, Warner bros, 20th Century Fox, «Парадиз» и другими не менее именитыми.

Господа! Добро пожаловать в кино на «Короля Льва», «Пиратов Карибского Моря», «Хозяина Морей», на «Звездные Войны», «Подводную Братву», «Человека-Паука», «Цыпленка Цылу» и, если вам понравится, дождитесь финальных титров, и вы услышите: «Фильм озвучен компанией «Невафильм».

© 2005. NEVAFILM STUDIOS™

МОДЕРНИЗАЦИЯ ТОНСТУДИИ НЕВАФИЛЬМ



В ноябре 2005 года Тонстудия «Невафильм» запустила новое Ателье озвучивания (ТА6). Это Ателье разработано для записи шумовых эффектов и звукового дизайна. Среди шумовых фактур ателье земля, песок, гравий, камень, бетон, вода. Для записи эффектов воды оборудован специальный бассейн. В Ателье установлена современная цифровая рабочая станция Pyramix Virtual Studio компании Merging Technologies, предназначенная для записи, монтажа, сведения, мастеринга цифрового звука.

К началу декабря завершится обновление рабочих станций Ателье озвучивания №2 и Аппаратной звукомонтажа №1, где вместо рабочих станций AKAI будут так же установлены станции Pyramix Virtual Studio.

В конце года готовится к открытию Аппаратная Мультиформатного Копирования (АМК), которая будет обеспечивать возможности копирования, конвертации и передачи звуковых и видео данных между аппаратными Тонстудии, а также по различным внешним линиям связи, включая VPN и Internet. Аппарат-

ная будет оборудована рабочей станцией VCube, предназначенной для копирования цифровых видеофайлов любых форматов, в том числе получаемых через спутниковую систему обмена материалами с киностудиями-мейджорами SmartJog™, установленную в Тонстудии.

Сегодня в Тонстудии «Невафильм» к услугам продюсеров и звукорежиссеров два ателье перезаписи в формате 5.1, три аппаратных звукомонтажа и пять ателье озвучивания (одно из Ателье расположено в московском представительстве Компании).

ТОНСТУДИЯ "НЕВАФИЛЬМ" С.-ПЕТЕРБУРГ



КОРАБЛЕСТРОИТЕЛЕЙ 33/26
ТЕЛ. (812) 449-7070, ФАКС 352-69-69

- >> речевое озвучивание
- >> звуковой дизайн
- >> сведение звука 5.1.
- >> любые форматы звуковых материалов
- >> кодирование фонограмм DOLBYTM и DTSTM ..
- >> полный цикл создания фонограмм фильмов



НЕВАФИЛЬМ СОПЕСТЕО

ДИЗАЙН ЗВУКА

2 АТЕЛЬЕ СВЕДЕНИЯ/ПЕРЕЗАПИСИ

4 АТЕЛЬЕ ОЗВУЧИВАНИЯ

РЕЧЕВОЕ ОЗВУЧИВАНИЕ

ШУМОВОЕ ОЗВУЧИВАНИЕ

ЗАПИСЬ ВОКАЛА И ХОРОВ

ТОНСТУДИЯ "НЕВАФИЛЬМ" МОСКВА



ЦВЕТНОЙ БУЛЬВАР, 50
ТЕЛ/ФАКС (495) 200-2615

АТЕЛЬЕ РЕЧЕВОГО ОЗВУЧИВАНИЯ

МОНТАЖ ФОНОГРАММ

ПРОСМОТРОВЫЙ ЗАЛ

КИНОПРОЕКЦИЯ 35-ММ

ЗВУК DOLBY DIGITAL SURROUND EX, DTS

ВИДЕОПРОЕКЦИЯ BETACAM SP, DVD, DIGITAL VIDEO

ДВЕ СТОЛИЦЫ - ОДНА ТОНСТУДИЯ

РЕЧЕВОЕ ОЗВУЧИВАНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ И МОСКВЕ В ОДНОЙ ТОНСТУДИИ
ДИСТАНЦИОННЫЙ КОНТРОЛЬ ПРОЦЕССА СОЗДАНИЯ ФОНОГРАММЫ КИНОФИЛЬМА
ЕДИНЫЕ СТАНДАРТЫ КАЧЕСТВА И БЕЗОПАСНОСТИ ФИЛЬМОВЫХ МАТЕРИАЛОВ
ЗАЩИЩЕННАЯ СЕТЬ ОБМЕНА ЗВУКОВЫМИ И ВИДЕО ФАЙЛАМИ МЕЖДУ ГОРОДАМИ

<http://www.nevafilm.ru>